

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 63 (1985)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Die endgültige Ablösung des **alten Hauptamtes Winterthur/Hauptpost** durch den Fernbetrieb Winterthur/Seen ist Ende April nach siebenjährigem Parallelbetrieb abgeschlossen worden.

15 permanente Satellitenleitungen über die Bodenstation Leuk wurden im Mai zugeschaltet, nämlich mit Gabon (1), Japan (10), Kanada (1), Panama (1) und Peru (2).

Wegen Anpassungen im Zusammenhang mit der **Einführung volldigitaler Übertragungstechnik im Sendesystem Leuk 2** mussten am 13./14. Mai während sechs Stunden sämtliche über diese Antenne geführten Leitungen abgeschaltet werden.

Teleinformatik

An die **neue EDW-Zentrale Basel-Wallstrasse** wurden 800 Telexanschlüsse der Fernmeldekreisdirektion Olten sowie 350 Anschlüsse aus der Region Basel angeschaltet. Diese waren bisher an Zürich-Füssli angeschlossen.

Kürzlich erschien eine **Wegleitung für EDW-Telex-Teilnehmer**, nach Sprachen getrennt in Deutsch, Französisch und Italienisch.

Im Kundendienst der Fernmeldekreisdirektion Zürich wurde eine **Videotex-Informationsbar** eingerichtet.

Radio, Fernsehen, Funk

Die PTT-Betriebe haben der SRG eine **neue Ablaufregie** für das Westschweizer Fernsehen übergeben. Sie ersetzt eine zwölfjährige, veraltete Anlage. Die Totalkosten belaufen sich etwa auf fünf Mio Franken.

Verschiedenes

Die Arbeiten zum Entwurf für ein **neues Fernmeldegesetz** wurden durch eine vom Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement eingesetzte Studienkommission abgeschlossen. Das veraltete Gesetz von 1922 genügt nicht mehr. Im Zentrum der Diskussionen steht dabei die Frage nach dem Umfang des in der Verfassung verankerten Fernmeldemono-

Téléphone

Le remplacement définitif de l'**ancien centre principal de Winterthur/Poste principale par le centre d'exploitation interurbain de Winterthur/Seen** a été achevé à la fin d'avril, après un service en parallèle de sept ans.

Au mois de mai, **15 circuits permanents par satellites ont été connectés par l'entremise de la station terrestre de Loèche**, à savoir avec le Gabon (1), le Japon (10), le Canada (1), Panama (1) et le Pérou (2).

Des adaptations liées à l'**introduction de la technique de transmission numérique dans le système d'émission de Loèche 2** ont nécessité pendant six heures, les 13 et 14 mai, la déconnexion de tous les circuits empruntant cette antenne.

Téléinformatique

Au **nouveau central EDW de Bâle-Wallstrasse** ont été raccordés 800 raccords télex de la DAT d'Olten et 350 de la région bâloise. Jusqu'ici, ils étaient raccordés à Zurich-Füssli.

Dernièrement, un **guide pour abonnés télex EDW** a paru séparément en langues allemande, française et italienne.

Un **bar d'information Videotex** a été aménagé au service de la clientèle de la Direction d'arrondissement des télécommunications de Zurich.

Radio, télévision, radiotéléphonie

L'Entreprise des PTT a remis à la SSR une **nouvelle régie de continuité** pour la télévision de la Suisse romande. Elle remplace l'ancienne installation datant de douze ans. Le coût total est de quelque cinq millions de francs.

Divers

Une commission d'études, instituée par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, a terminé les travaux d'élaboration d'un projet de **loi sur les télécommunications**. L'ancienne loi de 1922 ne suffit plus. La question de l'importance du monopole des télécommunications fixé dans la constitution, en particulier la poli-

Telefono

Alla fine di aprile, il **centro delle telecomunicazioni di Winterthur/Seen** ha sostituito definitivamente, dopo sette anni di esercizio parallelo, il **vecchio centro principale di Winterthur/Hauptpost**.

In maggio, **15 circuiti fissi per satelliti sono stati commutati per il tramite della stazione terrestre di Leuk** con il Gabon (1), il Giappone (10), il Canada (1), Panama (1) e il Perù (2).

Per gli adattamenti tecnici richiesti dalla **completa digitalizzazione del sistema di trasmissione Leuk 2**, il 13/14 maggio è stato necessario interrompere per 6 ore tutti i circuiti passanti per Leuk.

Teleinformatica

800 collegamenti telex della direzione di circondario delle telecomunicazioni di Olten e 350 della regione di Basilea, finora allacciati a Zurigo-Füssli, sono stati allacciati alla **nuova centrale EDW Basilea-Wallstrasse**.

Recentemente sono state pubblicate, nelle tre lingue ufficiali, il **guide per abbonati telex (EDW)**.

Presso il servizio clientela della direzione di circondario delle telecomunicazioni di Zurigo è stato aperto un **bar di informazione Videotex**.

Radio, Televisione, Radiotelefonie

L'Azienda delle PTT ha consegnato alla SSR un nuovo **impianto di regia** per la televisione romanda, in sostituzione dell'impianto in esercizio da dodici anni, ormai superato. Il costo totale ammonta a circa 5 milioni di franchi.

Diversi

La commissione di studio istituita dal Dipartimento dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie ha terminato i lavori per il disegno di una **nuova legge delle telecomunicazioni**. La legge del 1922 è ormai superata. Al centro delle discussioni è il monopolio delle telecomunicazioni ancorato nella Costituzione, in particolare la futura politica delle PTT in mate-

pols, insbesondere die künftige Politik der PTT im Bereich der Hauszentralen und der Teilnehmerapparate. Nachdem das Generaldirektorium die Position der PTT festgelegt hat, geht das Geschäft nun an die Konsultative PTT-Konferenz und an den PTT-Verwaltungsrat. Ende 1985 dürfte der Bundesrat darüber befinden und anschliessend das Vernehmlassungsverfahren einleiten.

Die **PTT-Kostenrechnung 1984** zeigt einen **Kostendeckungsgrad** von 105 % (100 % = kostendeckend). Die **Postdienste** weisen mit 86 % eine Unterdeckung, die **Fernmeldedienste** mit 120 % eine Überdeckung auf. Die Kostendeckung einzelner Dienstzweige beträgt: Briefpost 85 %, Paketpost 76 %, Postzahlungsverkehr 110 %, Reise- und Güterpost 57 %, Telefon 119 %, Teleinformatik 130 %, Telefonrundspruch 77 %, Radio 109 %, Fernsehen 112 %.

tique future des PTT dans le domaine des centraux d'abonnés et des appareils d'abonnés, sont au centre des discussions. Le Collège directorial ayant précisé la position des PTT, la question sera transmise à la Conférence consultative des PTT et au Conseil d'administration des PTT. Le Conseil fédéral devrait se prononcer sur ce sujet à la fin de 1985 et introduire ensuite la procédure de consultation.

Le **calcul des prix de revient PTT 1984** présente un degré de couverture des frais de 105 % (100 % = couverture des frais assurée). Avec 86 %, les **services postaux** accusent une couverture négative, tandis que les **services des télécommunications**, avec 120 %, ont une couverture positive. La couverture des frais de ces branches de service est la suivante: poste aux lettres 85 %, colis 76 %, services financiers 110 %, service des voyageurs et des colis-marchandises 57 %, téléphone 119 %, téléinformatique 130 %, télédiffusion 77 %, radiodiffusion 109 %, télévision 112 %.

ria di centralini telefonici e apparecchi d'abbonato. Il Collegio direttoriale ha già definito la posizione delle PTT e ora la questione verrà trattata dalla Conferenza consultiva delle PTT e dal Consiglio d'amministrazione delle PTT. Verso la fine del 1985 sarà il Consiglio federale a deliberare e a avviare la procedura di consultazione.

Il **calcolo dei costi delle PTT per il 1984** presenta un **grado di copertura dei costi** del 105 % (100 % = copertura delle spese). Per i servizi della posta il grado di copertura è in difetto (l'86 %), per i servizi delle telecomunicazioni in eccesso (il 120 %). Il grado di copertura di alcuni settori: posta-lettere 85 %, posta-pacchi 76 %, servizi finanziari 110 %, servizi viaggiatori e merci 57 %, telefono 119 %, teleinformatica 130 %, filodiffusione 77 %, radio 109 %, televisione 112 %.

Notices

News Items

Telephone

In May, 15 **additional telephone circuits** were established, namely Gabon (1), Japan (10), Canada (1), Panama (1) and Peru (2), over Leuk earth station.

The introduction of **full digital transmission technique** took place in the **transmitting link of Leuk-2 antenna** in mid-May.

Teleinformatics

At the new **electronic data dialling (EDW) exchange in Basle-Wallstrasse**, 800 telex lines from the telecommunication district Olten and 350 lines from the region of Basle were connected. These

lines were so far served from the Zurich-Füssli exchange.

A **directory for EDW telex subscribers** has been shortly published with separate editions for German, French and Italian.

A **videotex information bar** was erected at the customer service centre of the telecommunication district office in Zurich.

Miscellaneous

A study group commissioned by the federal department completed the work on the draft of a **new telecommunication legislation**. The legislation of 1922 is no more sufficient. The central point of the discussion relates to the extent of the telecommunication monopoly embodied in the constitutional law, especially to the future policy of the PTT in the area of PABX and subscriber terminals. The PTT

General Directorate having drawn its position, the legislative draft has been handed on to the PTT consultative conference and the PTT management board. The federal council will rule on this matter at the end of 1985. Finally, the draft legislation will be available for the procedural consultation with the interested party.

The **PTT's 1984 account** closed with a **cost coverage index** of 105 p.c. (100 is equal to the net cost covered) overall. The indices of individual services are: **postal services** 86 p.c. and **telecommunication services** 120 p.c. The detailed breakdown of services is as follows: postal letter 85 p.c., postal packet 76 p.c., postal payment 110 p.c., postal coach and goods 57 p.c., telephone 119 p.c., teleinformatics 130 p.c., wire radio broadcasting 77 p.c., radio 109 p.c., television 112 p.c.